

www.Sanatan



Dharm.net

Krishna Janmashtami



Inhoudsopgave

Krishna Chalisa.....	3
Aarti Kunjabihari Ki.....	8
Aarti Yugal Kishor Ki.....	10



Krishna Chalisa

दोहा - Dohá

बंशी शोभित कर मधुर, नील जलज तनु श्याम ।
अरुण अधर जनु बिम्ब फल, नयन कमल अभिराम ॥

*Banshí shobhit kar madhur, níl jalaj tanu Shyám.
Arun adhar janu bimb phal, nayan kamal abhirám.*

In Uw welgevormde handen ligt de fluit, waarvan het
geluid honingzoet is, terwijl Uw lichaam, donker van
kleur, als de blauwe lotus is.
Uw rossige lippen zijn als de bimba vrucht,
Uw ogen als prachtige lotussen.

पूरन इन्दु अरविन्द मुख, पीताम्बर सुचि साज ।
जै मनमोहन मदन छवि, कृष्णचन्द्र महाराज ॥

*Púran indu Arvind mukh, pítambar suchi sáj.
Jai Manmohan madan chhavi, Krishnachandra Maháráj.*

Uw lotusachtige gezicht als de volle maan en
U bent prachtig gekleed in Uw gele zijden gewaad.
Glorie aan U, Heer Krishna. De schoonheid van liefde
bezittend, fascineert U de geest van allen.

जै यशोदा सुत नन्द दुलारे ।
जै प्रभु भक्तन के रखवारे ॥

*Jai Yashodá sut Nand duláre,
Jai Prabhu bhaktan ke rakhváre.*

Glorie aan de geliefde zoon van Nanda en
aan Hem die de beschermer is van Zijn toegewijden.

जै नटनागर गान नथैया ।
कृष्ण कन्हैया धेनु चरैया ॥

*Jai natnágara gán nathaiyá,
Krishna Kanhaiyá dhenu charaiyá.*

Glorie aan de meest succesvolle en hoffelijke
van alle artiesten en verdelger van Naga.
Glorie aan U, Krishna,
die de koeien laat grazen

चौपाई - Chaupái

जै जै यदुनन्दन जग वन्दन ।
जै वसुदेव देवकी नन्दन ॥

*Jai Jai Yadunandan jag vandan,
Jai Vasudev Devakí nandan.*

Alle glorie aan U, genot van de Yadu's. Glorie aan
degene die in het gehele universum aanbeden wordt en
die ook vreugde aan Vasudev en Devaki brengt.

पुनि नख पर प्रभु गिरिवर धारो ।
आओ दीनन कष्ट निवारो ॥

*Puni nakh par Prabhu Girivar dháro,
Áo dínan kasht niváro.*

En de beste der bergen optilt op de nagel van Uw pink.
Komt en verlost de hulpelozen van hun leed.

बंशी मधुर अक्षर धरि टेरो ।
होवे पूरन मनोरथ मेरो ॥

*Banshí madhur akshar dhari Tero,
Hove púran manorath mero.*

O Hari, houdt Uw fluit op Uw lippen en speelt een zoete, bekoorlijke melodie en vervul een van mijn vurige wensen.

कुण्डल श्रवण पीत पट आछे ।
कटि किंकिनी काछनी काछे ॥

*Kundal shravan pípat áchhe,
Kati kinkiní káchhaní káchhe.*

De ringen in Uw oren en Uw gele zijden gewaad zijn buitengewoon elegant en staan U prachtig, terwijl de kleine bellen om Uw gordel en de mooie kachani van Uw middel tot Uw enkels er zo sierlijk uitzien.

आओ हरि पुनि माखन खाओ ।
आज लाज भक्तन की राखो ॥

*Áo Hari puni mákhan kháo,
Áj láj bhaktan kí rákho.*

Komt en neemt iets van mijn voorraad makhan en beschermt de eer van Uw toegewijden op deze dag.

नील जलज सुन्दर तन मोहै ।
छवि लखि सुर नर मुनि मन मोहै ॥

*Níl jalaj sundar tan mohai,
Chhavi lakhi sur nar muni man mohai.*

Uw lichaam dat een blauwe lotus is, is zo schitterend dat de Devta's, mensen en asceten, die ernaar kijken, erdoor gefascineerd raken.

गोल कपोल चिबुक अरुनारे ।
मृदु मुस्कान मोहिनी डारे ॥

*Gol kapol chibuk arunáre,
Mridu muskán Mohiní dáre.*

Begiftigd met bolle wangen, bezit U een roodachtige kin en lacht lief en betoverend.

मस्तक तिलक अलक घुंघराले ।
आओ श्याम बाँसुरी वाले ॥

*Mastak tilak alak ghungharále,
Áo Shyám bánsurí vále.*

Op Uw voorhoofd draagt U een tilak en op Uw hoofd Uw haar in ringetjes. Komt speler van de fluit en wees mijn bevrijder.

राजित राजीव नयन विशाला ।
मोर मुकुट वैजन्तीमाला ॥

*Rájit Rájiv nayan vishálá,
Mor mukut vaijantímálá.*

Uw grote ogen, schitterend om naar te kijken, zijn net als lotussen en op Uw hoofd draagt U een kroon van pauwenveren en een krans van Vaijanti bloemen.

करि पय पान पूतनाहिं तार्यो ।
अका बका कागासुर मार्यो ॥

*Kari pay pán Pútanáhin táryo,
Aká baká Kágásur máryo.*

Na door Putana te zijn gevoed, doodde U haar en bevrijdde haar van de cyclus van geboorte en dood. U vernietigde ook de demon Kagasura.

मधुवन जलत अगिन जब ज्वाला ।
भे शीतल लखतहिं नन्दलाला ॥

*Madhuvan jalat agin jab jvālā,
Bhe shītal lakhatahin Nandalālā.*

Toen Madhuvana in brand stond, bluste een
minieme aanblik van U het vuur, zoon van Nanda.

नाथि कालियाहिं को तुम लीन्हो ।
चरण चिन्ह दै निर्भय कीन्हो ॥

*Nāthi Kāliyāhin ko Tum línho,
Charan chinha dai nirbhay kínhho.*

bedwong U Kalia en Uw voetafdrukken op zijn hoofd
achterlatend, zorgde U dat de angst verdween.

जब सुरपति बृज चढ्यो रिसाई ।
मूसरधार भारी बरसाई ॥

*Jab surpati brij chadhyo risái,
Músardhár bhárá barasái.*

Toen in Indra Dev in een vlaag van woede Vraja
binnenstormde en het zo hard liet regenen dat het
dorpje weg zou kunnen spoelen,

करि गोपिन संग रास विलासा ।
सब की पूर करी अभिलाषा ॥

*Kari gopin sang rás vilásá,
Sab kí púr karí abhiláshá.*

Na vele liefdevolle spelletjes met
de Gopi's gespeeld te hebben,
vervulde U al hun wensen.

लखत लखत बृज चहत बहायो ।
गोवर्धन नख धरि बचायो ॥

*Lakhat lakhat brij chahat baháyo,
Govardhan nakh dhari bacháyo.*

tide U de Govardhan op en, deze balancerend op
de nagel van Uw pink, redde het land en de mensen.

अगणित महा असुर संहार्यो ।
कंसहि केश पकड़ दै मार्यो ॥

*Aganit mahá asur sanháryo,
Kansahi kesh pakad dai máryo.*

U versloeg hordes van demonen en vernietigde
Kans door hem aan zijn haar te pakken.

लखि यशोदा मन भ्रम अधिकाई ।
मुख महुँ चौदह भुवन दिखाई ॥

*Lakhi Yashodá man bhram adhikái,
Mukh mahan chaudah bhuvan dikhái.*

Toen U Maiya Yashoda zo ongerust zag, openbaarde U
aan haar al de veertien hemellichamen die zich
bevinden in Uw mond.

मातु पिता की बंदि छुडायो ।
उग्रसेन कहूँ राज दिलायो ॥

*Mátu pitá kí bandi chhudáyo,
Ugrasen kahan ráj diláyo.*

U bevrijdde Uw ouders uit de gevangenis en
herstelde de soevereiniteit van Ugrasena.

दुष्ट कंस अति उधम मचायो ।
कोटि कमल कहूँ फूल मँगायो ॥

*Dusht Kans ati udham macháyo,
Koti kamal kahan phúl mangáyo.*

Toen Kans grote verwoestingen veroorzaakte
en een miljoen lotussen eiste

महि से मृतक छहों सुत लायो ।
मातु देवकी शोक मिटायो ॥

*Mahi se mritak chhahon sut láyo,
Mátu Devakí shok mitáyo.*

U bracht de zes dode zoons van Devaki terug uit
de onderwereld en verlostte haar van haar verdriet.

नरकासुर मुर खल संहारी ।
लयो षटदश सहस कुमारी ॥

*Narkásur mur khal sanhári,
Layo shatadash sahas kumári.*

Narakasura en Mura verslagen hebbend, bevrijdde U
16.000 jongedames uit hun gevangenschap.

लखि प्रेम तुही महिमा भारी ।
नौमि श्याम दीनन हितकारी ॥

*Lakhi prem Tuhí mahimá bhári,
Naumi Shyám dínan hitkári.*

O Shyaam! Sympathisant van de armen! Getuigend van
Uw onmetelijke genade en glorie, buig ik voor U.

दई भीम तृण चीर इशारा ।
जरासंध राक्षस कहँ मारा ॥

*Daí Bhím trin chír ishára,
Jarásandh rákshas kahan mára.*

Bhima wenkend om Jarasanda te verscheuren,
redde U hem en zorgde dat de demoon
Jarasanda werd vernietigd.

भारत में पारथ रथ हाँके ।
लिये चक्र कर नहीं बल थाके ॥

*Bhárat men párath rath hánke,
Liye chakra kar nahin bal tháke.*

Op het slagveld Kurukshetra, mende U Arjuns
wagen en zonder moe te worden hanteerde
U Uw Sudarshan Chakra.

असुर वृकासुर आदिक मार्यु ।
निज भक्तन कर कष्ट निवार्यु ॥

*Asur Vrikásur ádik máryu,
Nij bhaktan kar kasht niváryu.*

U verdelgde ook demonen als Vrikasura
en zijn duivelsgebroed en verloste
Uw devoten van hun leed.

निज गीता के ज्ञान सुनाये ।
भक्तन हृदय सुधा सरसाये ॥

*Nij Gítá ke gyán sunáye,
Bhaktan hriday sudhá sarsáye.*

U sprak de wijsheid van de Gita uit
en vulde de harten van Uw devoten
met de nectar van liefde.

दीन सुदामा के दुख टार्यो ।
तण्डुल तीन मुठि मुख डार्यो ॥

*Dín Sudámá ke dukh táryo,
Tandul tín muthi mukh dáryo.*

U had medelijden met Sudama en verloste hem van
armoede door drie handjes rijst in Uw mond te nemen.

मीरा ऐसी मतवाली ।
विष पी गई बजाकर ताली ॥

*Mírá aisí matváli,
Vish pí gaí bajákar táli.*

Vol met onbegrensde devotie
dronk Mira vergif met plezier.

दुर्योधन के त्याग्यो मेवा ।
कियो विदुर घर शाक कलेवा ॥

*Duryodhan ke tyágyo mevá,
Kiyo Vidur ghar shák kalevá.*

Terwijl U de lekkernijen van Duryodhan afsloeg,
genoot U van een vegetarische maaltijd bij Vidur.

राणा भेजा साँप पिटारी ।
शालिग्राम बने बनवारी ॥

*Ráná bhejá sánp pitári,
Sháligráam bane Banvári.*

Banvari, toen Rana een mand met een slang
erin naar Mira stuurde, nam U de gedaante
van een Shaaligraam aan en

निज माया तुम विधिहिं दिखायो ।
उर ते संशय सकल मिटायो ॥

*Nij máyá Tum vidhihin dikháyo,
Ur te sanshay sakal mitáyo.*

Uw mystieke krachten aan Brahma tonend,
verdreef al zijn twijfels.

तव शतनिन्दा करि तत्काला ।
जीवन मुक्त भयो शिशुपाला ॥

*Tav shatnindá kari tatkálá,
Jívan muktt bhayo Shishupálá.*

Toen Shishupal U honderd maal beschimpte,
vernietigde U hem op dat moment.

जबहिं द्रौपदी टेर लगाई ।
दीननाथ लाज अब जाई ॥

*Jabahin Draupadí ter lagáí,
Dínanáth láj ab jáí.*

Toen de vrome Draupadi huilend zei:
"Komt, o Heer van de hulpelozen,
en beschermt mijn eer!"

तुरतहिं वसन बने नन्दलाला ।
बढ्यो चीर भे अरि मुँह काला ॥

*Turatahin vasan bane Nandalálá,
Badhyo chír bhe ari munha kálá.*

Toen, werd U, de geliefde zoon van Nanda,
een doek dat haar lichaam bedekte lang
genoeg om de intenties haar vijanden te pareren.

अस अनन्त के नाथ कन्हैया ।
डूबत भँवर बचावहि नैया ॥

*As anant ke náth Kanhaiyá,
Dúbat bhanvar bachávahi naiyá.*

Kanhaiya, U bent zo een geweldige beschermer van de
hulpeloze wezen dat U elke zinkende boot redt uit de
draaikolk van het leven.

सुन्दरदास वास दुर्वासा ।
करत विनय प्रभु पूजहु आसा ॥

*Sundardás vás Durvásá,
Karat vinay Prabhu pújahu ásá.*

Heer, Sudaradasa, een gevangene in de ashram van
Durvasa, smeekte U zijn wensen te vervullen.

नाथ सकल अरि कुमति निवारो ।
छमौ वेगि अपराध हमारो ॥

*Náth sakal ari kumati niváro,
Chhamaun vegi aprádh hamáro.*

Alle onwetendheid uit zijn hart te verwijderen en
hem zijn misdaden te vergeven.

खोलो पट अब दर्शन दीजै ।
बोलो कृष्ण कन्हैया की जै ॥

*Kholo pat ab darshan díjai,
bolo Krishna Kanhaiyá kí jai.*

Moge U Uzelf aan hem openbaren door de deuren van
zijn hart te openen. Zegt allen: "Glorie aan Krishna!
Glorie aan Kanhaiya!"

कृष्णचन्द्र के नाम से होत प्रफुल्लित गात ।
तन धातक पातक टरत रोग दूर होय जात ॥

*Krishnachandra ke nám se hot praphullit gát,
tab dhátak pátak tarat rog dúr hoy ját.*

Alleen de naam van Krishna laat het lichaam al trillen, in
een enkel moment vernietigt het alle dodelijke zonden
die fataal zijn voor het lichaam en alle ziekten genezen.

चालीसा जो नित पढै ।
कठिन कष्ट कटि जाय ॥

*Chálísá jo nit padhai,
Kathin kasht kati jáy.*

Hij die deze Chalisa regelmatig reciteert,
zal verlost worden van alle leed.

धन जन बल विद्या बढै ।
नित नर सुख सरसाय ॥

*Dhan jan bal vidhya badhai,
Nit nar sukh sarasáy.*

Zijn rijkdom, kracht, kennis en nageslacht zullen
verveelvoudigen en bijdragen aan zijn dagelijkse geluk.

दोहा - Dohá

यह चालीसा कृष्ण का, पाठ करै उर धारी ।
अष्ट सिद्धि नव निधि फल, लहै पदारथ चारि ॥

*Yah chálísá Krishna ká, páth karai ur dhári.
Asht siddhi nav nidhi phal, lahai padá Rath chári.*

Wie deze Chalisa aan Shri Krishna met Zijn beeld
in zijn hart reciteert, zal beloond worden met de
acht siddhi's en negen niddhi's en de vier
zeldzame vruchten van het leven.

Aarti Kunjabihari Ki

आरती कुञ्जबिहारी की
श्री गिरिधर कृष्णमुरारि की ॥

*Árti Kunjabihári kí
Shrí Giridhar Krishnamurári kí*

Wij doen Aarti voor Shri Krishna,
die Giridhar is en dwaalt in de tuinen.

गले में वैजन्तीमाला
बजावे मुरली मधुर बाला
श्रवण में कुण्डल झलकाला
नन्द के नन्द श्री आनन्दकन्द
मोहन ब्रिजचन्द्र
राधिकारमण बिहारि की ॥

*Gale men vajantímálá
Bajáve muralí madhur bálá
Shravan men kundal jhalakálá
Nand ke nand Shrí Ánandkand
Mohan Brijchandra
Rádhikáraman bihári kí*

Om Zijn nek een krans van vaijanti bloemen,
Melodius de fluit bespelend als een kind,
Schitterende ringen in Zijn oren,
De dierbare aan Nand, een wolk van geluk,
De aantrekkelijke, die de Maan van geluk is voor Brij,
De geliefde van Radhika Mata.

गगन सम अंग कान्ति काली
राधिका चमक रही आली
लतन में ठाढे बनमाली
भ्रमर सी अलक कस्तूरी तिलक
चन्द्र सी झलक
ललितछबि श्यामाप्यारि की ॥

*Gagan sam ang kánti kálí
Rádhiká chamak rahí álí
Latan men tháde banamá lí
Bhramar sí atak kastúrí tilak
Chandra sí jhalak
Lalitachhabi Shyámápyári kí*

Een lichaam als de wolken,
Een donkere pracht,
Met Radhika Mata als schitterend als vriend,
Temidden van planten,
Met lange lokken van de kleur van de hommel,
Met een tilak van kasturi,
Wiens schittering zoals die van de maan is,
Die een artistieke verschijning heeft
en de geliefde van Shyama is.

जहाँ से प्रगट भई गंगा
 सकलमलहारिणी श्री गंगा
 स्मरण से होत मोह भंगा
 बसि शिव शीश जटा के बिच
 हरै अघकीच
 चरण छबि श्री बनवारि की ॥

*Jahán se pragat bhai Gangá
 Sakalmalaháriní Shrí Gangá
 Smaran se hot moh bhangá
 Basi Shiv shísh jatá ke bich
 Harai adhakích
 Charan chabi Shrí Banvári kí*

Uit wiens voeten de rivier Ganga verscheen,
 Die alle onzuiverheden binnen ons wegneemt,
 De rivier die onwetendheid vernietigd,
 De rivier die verblijft in de matte lokken van Shivji,
 De rivier die zonden opneemt,
 Die Banvari is.

कनकमय मोरमुकुट बिलसे
 देवता दर्शन को तरसे
 गगन सो सुमन राशी बरसे
 बजे मुर्छंग मधुर मिरदंग
 ग्वालिनी संग
 अतुल रति गोपकुमारि की ॥

*Kanakmay mormukut bilse
 Devta darshan ko tarse
 Gagan so suman ráshí barse
 Baje murchang madhur mirdang
 Gvální sang
 Atul rati gopkumári kí*

Met een gouden kroon heeft van pauwenveren,
 Wiens aanblik wordt door de Devta's,
 Vanuit de hemel bestrooid met bloemen,
 Versierd met de geluiden van murchang en mridang,
 Die samen met de gopi's is,
 Die onmetelijke charmes heeft.

चमकती उज्ज्वल तट रेणु
 बज रही वृन्दावन वेणु
 चहुँ दिशि गोपी ग्वाल धेनु
 हँसत मृदुमन्द चान्दनीचन्द्र
 कटत भवफन्द
 टेर सुनु दीनदुखारि की ॥

*Chamaktí ujval tat renu
 Baj rahí Vrindávan venu
 Chahun dishi gopí gvál dhenu
 Hasat mridumand chándaníchandra
 Katat bhavphand
 Ter sunu dindukhári kí*

De bloemen schitteren op de witte zandbanken,
 De fluiten uit Vrindavan spelen,
 De Maan en het Maanlicht glimlachen en
 overal zijn koeien, gopi's en melkmannen.
 De boeien van het leven worden vernietigd door het
 horen van de liederen van Shri Krishna, die het verdriet
 van de zwakken vernietigt.

Aarti Yugal Kishor Ki

आरती युगल किशोर की कीजै ।
तन मन धन न्योछावर कीजै ॥

*Ártí yugal Kishor kí kijai,
Tan man dhan nyochhávar kijai.*

Laten wij dit gebed zingen en Aarti doen van Shri Krishna en Radha Mata, ons lichaam, geest en rijkdommen opofferend.

रवि शशि कोटि वदन की शोभा ।
ताहि निरख मेरा मन लोभा ॥

*Ravi shish koti vadan kí shobhá,
Táhi nirakh merá man lobhá.*

Wanneer ik naar Hen kijk, vult mijn geest zich met de schoonheid van Hun gezichten die gelijk is aan die van tienduizenden Zonnen en Manen.

गौर श्याम मुख निरखत रीझै ।
प्रभु को रूप नयन भर पीजै ॥

*Gaur Shyám mukh nirkhat rijhai,
Prabhu ko rup nayan bhar píjai.*

Wie naar Hun gezichten kijkt, eentje licht en de ander donker, raakt meteen gefascineerd. De dichter roept iedereen aan hun ogen te verzadigen met de schoonheid van de gezichtsuitdrukking van de Heer.

कन्जन थार कपूर की बाती ।
हरि आये निर्मल भई छाती ॥

*Kanjan thár kapur kí bátis,
Hari áye nirmal bhai chhátis.*

Draai de tharia met brandend kamfer voor de Heer, die Zichzelf manifesterend, het hart reinigt van alle onzuiverheden.

फूलन की सेज फूलन की माला ।
रत्न सिंहासन बैठे नन्दलाला ॥

*Phúlan kí sej phúlan kí málá,
Ratna singhásan baithe Nandalála.*

De Heer, de geliefde zoon van Nanda, slaapt op een bank van bloemen en draagt een mala van bloemen. Hij zit op een troon van edelstenen.

मोर मुकुट कर मुरली सोहै ।
नटवर वेश देख मन मोहै ॥

*Mor mukut kar murlí sohai,
Natvar vesh dekh man mohai.*

Een kroon van pauwenveren op zijn Hoofd en een fluit in Zijn hand zijn de versieringen van deze Artiest wiens verschijning de geest fascineert.

अंग नील पीत पट सारी ।
कुंज बिहारी गिरवरधारी ॥

*Ang níl pít pat sári,
Kunj bihári giravardhári.*

Het lichaam van de Heer, een treuzelaar in de schaduw van de bomen en bossen en het fundament van een reusachtige berg, is helemaal blauw en geel zijden zijn Zijn kleren.

श्री पुरुषोत्तम गिरिवर धारी ।
आरती करत सकल व्रजनारी ॥

*Shrí purushottam Girivar dhári,
Ártí karat sakal vrajnári.*

Heer Krishna, het fundament van de beste der bergen en de hoogste onder de mensen, wordt bezongen door elke vrouw in Vraja, die Hem lief heeft met Aarti.

नंद नंदन वृषभानु किशोरी ।
परमानंद स्वामी अविचल जोड़ी ॥

*Nand nandan Vrishbhánu kishorí,
Paramánand Svámí avichal jodí.*

Inspirerend is het gezelschap van Shri Krishna, het genot van Nanda, en Radha Mata, de jeudige dochter van Vrishbhanu, zo zegt Svami Paramanand.